

ELPARTS

Einbauhinweis Steckdose



 **HERTH+BUSS**

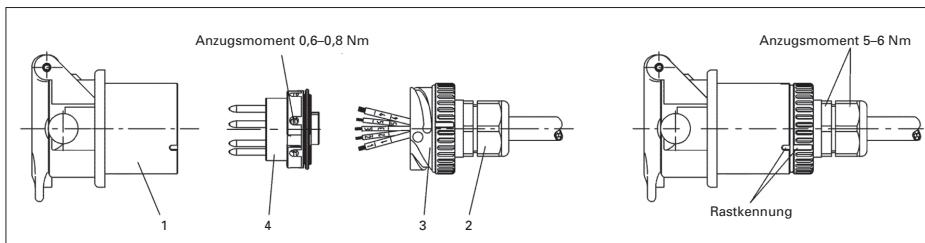


Steckdose EBS

Pol-Anzahl: 7

Spannung: 24 V

1. Kabelverschraubung (Teil 2) mit Bajonettverschluss (Teil 3) fest verschrauben.
2. Mehradriges Kabel 60 mm abmanteln und durch die Kabelverschraubung mit Bajonettverschluss (Teil 2 und 3) schieben.
3. Einzeladern an Kabel 7 mm abisolieren.
4. Vorzugsweise sind Aderendhülsen zu verwenden.
5. Kontakteinsatz (Teil 4) nehmen und die Schraube von Kontakt Nr. 1 lösen. Die abisolierte Einzelader Nr. 1 in die hintere Kontaktbohrung bis Anschlag einschieben und die Schraube wieder anziehen. Entsprechend ist auch mit Kontakt Nr. 2, 3 und so weiter in dieser Reihenfolge zu verfahren. Durch leichten Kabelzug prüfen, ob alle Einzeladern richtig verschraubt sind.
6. Innenliegende Dosendichtung mit Gleitmittel benetzen. Kontakteinsatz (Teil 4) in Dosengehäuse (Teil 1) einschieben.
Achtung: Teile sind codiert, nur eine Stellung möglich.
7. Bajonettverschluss (Teil 3) an Stirnseite und O-Ring mit Gleitmittel benetzen, in Dosengehäuse (Teil 1) einführen und mit einer kleinen Drehung verrasten.
Achtung! Rastkennung muss übereinstimmen.
8. Überwurfmutter der Kabelverschraubung (Teil 2) fest anziehen.
9. Abschließend Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.



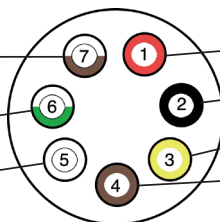
**ISO 7638-1****ABS/EBS, 5- | 7-polig, 24 Volt**

Belegungsplan

Datenkommunikation CAN-L¹⁾
(Weiß/Braun)

Datenkommunikation CAN-H¹⁾
(Weiß/Grün)

Warneinrichtung (Weiß)



Plus Magnetregelventile (Rot)

Plus Elektronik (Schwarz)

Minus Elektronik (Gelb)

Minus Magnetregelventile (Braun)

¹⁾ Entsprechend ISO 11992-1 und ISO 11992-2

Technische Daten:



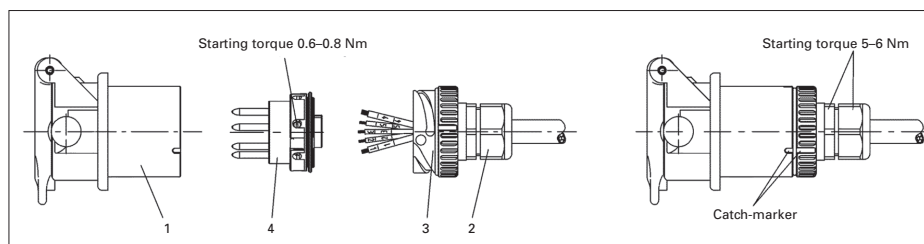


Socket EBS

Number of pins: 7

Voltage: 24 V

1. Screw up tightly the cable gland screw (piece no. 2) with the bayonet catch (piece no. 3).
 2. Strip the multi-core cable by about 60 mm and slide it through the screwed cable gland with bayonet catch (pieces no. 2+3).
 3. Strip the individual cores of cable by 7 mm.
 4. Preferably use wire-end ferrules.
 5. Take contact insert (piece no. 4) and loose the screw of contact no. 1. Push the stripped core no. 1 into the rear contact hole until it stops then tighten the screw. Do the same with contact no. 2, 3 and so on in this order. Check the screwed cores by pulling the cables softly.
 6. Wet the sealing inside the socket casing with a sliding means. Push the contact insert (piece no. 4) into the socket casing (piece no. 1).
 7. Wet the bayonet catch (piece no. 3) at the front and the o-ring seal with a sliding means; push the bayonet catch into the socket (piece no. 1) and lock it by turning.
- Attention to corresponding catch-markers.**
8. Screw up tightly the union nut of the screwed cable gland (piece no. 2).
 9. Carry out a final visual examination and functional testing.



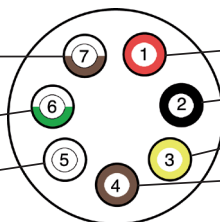
**ISO 7638-1****ABS/EBS, 5- l 7-pin, 24 Volt**

Allocation plan

Data communication CAN-L¹⁾
(White/Brown)

Data communication CAN-H¹⁾
(White/Green)

Warning device (White)



Plus electrovalve (Red)

Plus electronics (Black)

Minus electronics (Yellow)

Minus electrovalve (Brown)

¹⁾ According to ISO 11992-1 and ISO11992-2

Technical data:





Prise EBS

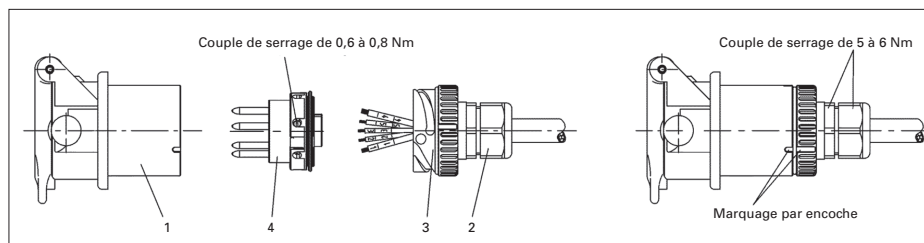
Nombre de pôles : 7

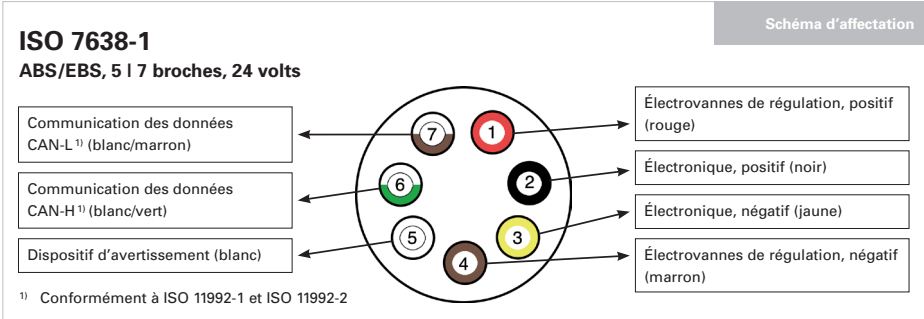
Tension : 24 V

1. Visser fermement le raccord de fils (pièce 2) avec fermeture à baïonnette (pièce 3).
2. Dénuder le câble à plusieurs fils sur 60 mm et le faire passer par le raccord de fils avec fermeture à baïonnette (pièces 2 et 3).
3. Dénuder les fils individuels du câble sur 7 mm.
4. Utiliser de préférence des embouts de conducteur.
5. Prendre l'insert de contact (pièce 4) et desserrer la vis du contact n° 1. Insérer le fil individuel n° 1 dénudé jusqu'en butée dans l'alésage de contact arrière et resserrer la vis. Procéder de la même façon avec les contacts n° 2, 3, etc. dans cet ordre. Vérifier que tous les fils individuels sont bien vissés en tirant légèrement sur le câble.
6. Enduire le joint intérieur de la prise de lubrifiant. Insérer l'insert de contact (pièce 4) dans le boîtier de la prise (pièce 1).
7. Enduire avec du lubrifiant la fermeture à baïonnette (pièce 3) du côté frontal et le joint torique, insérer la fermeture dans le boîtier de la prise (pièce 1) et l'encliquer en tournant légèrement.
8. Serrer fermement l'écrou de raccord du raccord de fils (partie 2).
9. Pour terminer, effectuer un contrôle visuel et de fonctionnement.

Attention : les pièces sont codées, seule une position est possible.

Attention ! Le marquage par encoche doit correspondre.





Caractéristiques techniques :



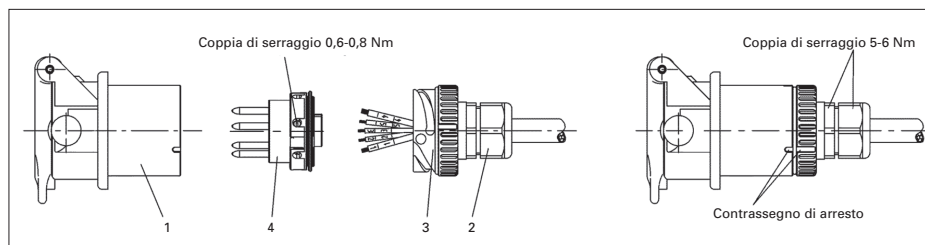


Presacorrente EBS

Numero poli: 7

Tensione: 24 V

1. Serrare bene il collegamento cavi (parte 2) con chiusura a baionetta (parte 3).
 2. Togliere la guaina dal cavo multipolare per 60 mm e far passare quest'ultimo attraverso il collegamento cavi con chiusura a baionetta (parte 2 e 3).
 3. Spelare i conduttori singoli sul cavo per 7 mm.
 4. Preferibilmente utilizzare manicotti terminali conduttore.
 5. Prendere l'inserto di contatto (parte 4) e allentare la vite dal contatto n. 1. Inserire il conduttore singolo spelato n. 1 nel foro di contatto posteriore fino all'arresto e riserrare la vite. Procedere nella stessa sequenza anche con il contatto n. 2, 3, eccetera. Tirando leggermente il cavo, controllare se tutti i conduttori singoli sono avvitati correttamente.
 6. Bagnare la guarnizione scatola interna con del lubrificante. Inserire l'inserto di contatto (parte 4) nell'alloggiamento scatola (parte 1).
- Attenzione! Le parti sono codificate, è possibile una sola posizione.**
7. Bagnare con del lubrificante la chiusura a baionetta (parte 3) sul lato frontale e l'O-ring, inserire l'alloggiamento scatola (parte 1) e bloccarlo con una piccola rotazione.
- Attenzione! Il contrassegno di arresto deve coincidere.**
8. Serrare bene il dado a calotta del collegamento cavi (parte 2).
 9. Infine effettuare un controllo visivo e del funzionamento.

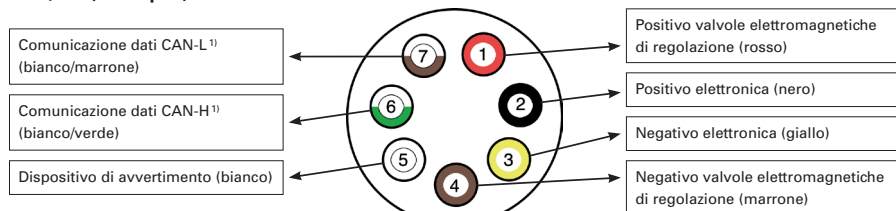




ISO 7638-1

ABS/EBS, 5- I 7 poli, 24 volt

Schema di occupazione



¹⁾ Conforme a ISO 11992-1 e ISO 11992-2

Dati tecniche





Toma de enchufe EBS

N.º de polos: 7

Tensión: 24 V

1. Atornillar la unión roscada para cables (parte 2) con el cierre de bayoneta (parte 3) de forma que quede fija.
2. Quitar el aislamiento del cable multifilar 60 mm y deslizarlo por la unión roscada para cables con cierre de bayoneta (parte 2 y 3).
3. Desnudar los alambres individuales del cable 7 mm.
4. Se deben utilizar preferentemente virolas de cable.
5. Tomar el inserto del contacto (parte 4) y aflojar el tornillo del contacto n.º 1. Deslizar el alambre individual desnudo n.º 1 en el orificio de contacto trasero hasta el tope y apretar de nuevo el tornillo. Hay que proceder también con los contactos n.º 2, 3 y así sucesivamente de forma acorde en este orden. Comprobar tirando suavemente del cable si todos los alam-

bres individuales están correctamente atornillados.

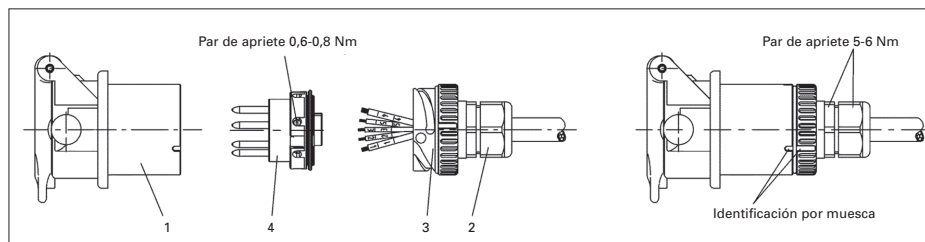
6. Humectar la junta interior del enchufe con producto deslizando. Deslizar el inserto de contacto (parte 4) en la carcasa del enchufe (parte 1).

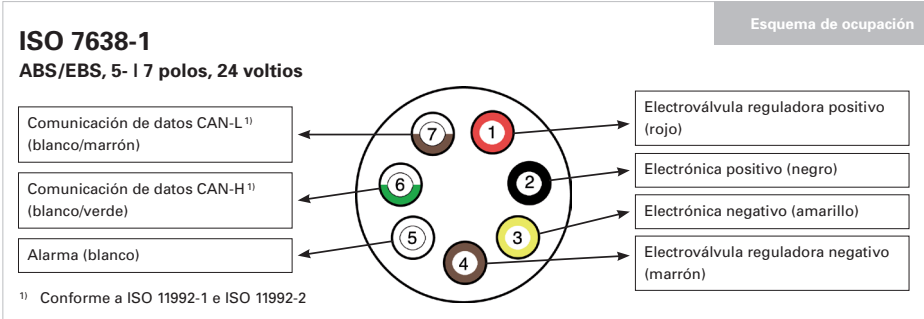
Atención: las piezas están codificadas, solo es posible una posición.

7. Humectar el cierre de bayoneta (parte 3) de la cara frontal y la junta tórica con producto deslizando, introducir en la carcasa del enchufe (parte 1) y encastrar con un pequeño giro.

¡Atención! ¡La identificación por muesca tiene que coincidir!

8. Apretar la tuerca de la unión roscada para cables (parte 2).
9. Realizar por último una comprobación visual y de funcionamiento.





Datos técnicos



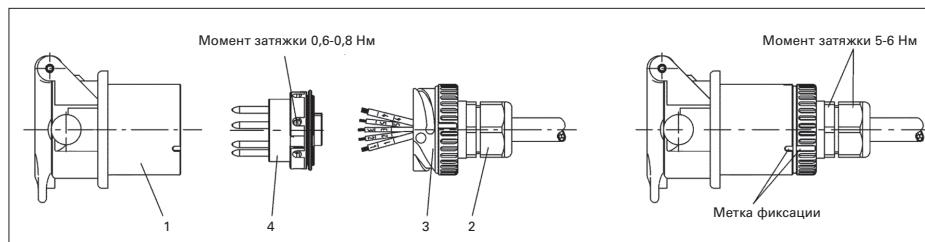


Розетка EBS

Количество полюсов: 7

Напряжение: 24 В

1. Прочно свинтите крепление кабеля (поз. 2) с байонетным замком (поз. 3).
 2. Удалите оболочку с многожильного кабеля на 60 мм и проденьте через крепление кабеля с байонетным замком (поз. 2 и 3).
 3. Зачистите жилы кабеля на 7 мм.
 4. Предпочтительно использовать наконечники для жил.
 5. Возьмите контактную вставку (поз. 4) и ослабьте болт контакта 1. Вставьте защищенную отдельную жилу 1 в заднее контактное отверстие до упора и снова затяните болт. Затем сделайте то же самое с контактом 2, 3 и т. д. в этой же последовательности. Легко потянув за кабель, проверьте, правильно ли закреплены все жилы.
 6. Нанесите на внутреннюю прокладку розетки тонкий слой смазки. Вставьте контактную вставку (поз. 4) в корпус розетки (поз. 1).
- Внимание! Детали имеют кодировку, каждая из них может занимать только одно положение.**
7. Нанесите на байонетный замок (поз. 3) тонкий слой смазки с торца и в области кольцевого уплотнения, введите в корпус розетки (поз. 1) и зафиксируйте, немного повернув.
- Внимание! После фиксации должны совпасть метки фиксации.**
8. Прочно затяните накидную гайку крепления кабеля (поз. 2).
 9. Затем проведите осмотр и проверку функционирования.

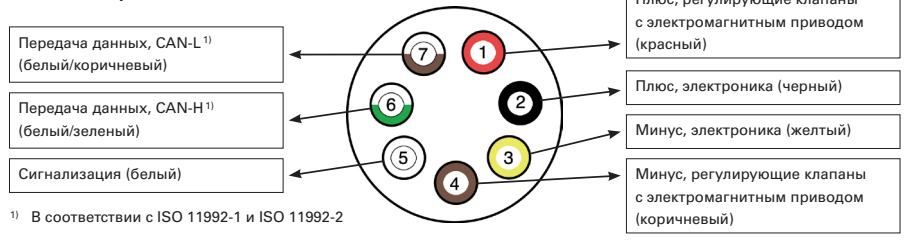




ISO 7638-1

ABS/EBS, 5 | 7 контактов, 24 В

Схема назначения



Технические
характеристики





Gniazdo EBS

Liczba biegunów: 7

Napięcie: 24 V

1. Mocno połączyć złączkę gwintowaną (część 2) z połączeniem bagnetowym (część 3).
2. Usunąć izolację z przewodu wielożyłowego na długości 60 mm i przeprowadzić przez złączkę gwintowaną z połączeniem bagnetowym (część 2 i 3).
3. Usunąć izolację z żył przewodu na długości 7 mm.
4. Zaleca się zastosowanie tulejek kablowych.
5. Wyjąć wkładkę stykową (część 4) i odkręcić śrubę od styku nr 1. Wprowadzić żyłę przewodu nr 1 z usuniętą izolacją do oporu przez tylny otwór stykowy i ponownie dokręcić śrubę. Tak samo należy postąpić także ze stykami nr 2, 3 i tak dalej w tej kolejności. Należy sprawdzić przez lekkie

pociągnięcie kabla, czy wszystkie żyły są dobrze przykręcone.

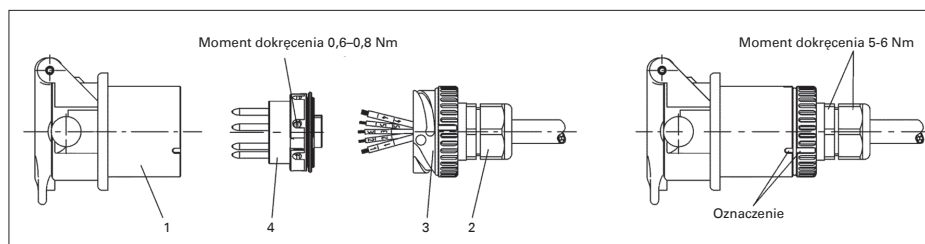
6. Wewnętrzne uszczelnienie gniazda lekko pokryć środkiem smarującym. Wsunąć wkładkę stykową (część 4) do obudowy gniazda (część 1).

Uwaga: części są oznaczone kodem, możliwa jest tylko jedna pozycja.

7. Pokryć środkiem smarującym połączenie bagnetowe (część 3) po stronie czołowej oraz o-ring, wprowadzić do obudowy gniazda (część 1) i zatrzasknąć, wykonując jeden delikatny obrót.

Uwaga! Oznaczenia muszą być zgodne.

8. Dokręcić nakrętkę łączącą złączki gwintowanej (część 2).
9. Następnie przeprowadzić kontrolę wzrokową oraz kontrolę funkcjonowania.



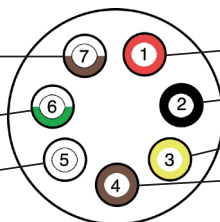
**ISO 7638-1****ABS/EBS, 5- | 7-biegunowy, 24 V**

Schemat połączeń

Transfer danych CAN-L¹⁾
(biały/brązowy)

Transfer danych CAN-H¹⁾
(biały/zielony)

Urządzenie ostrzegawcze (biały)



Plus zawory regulacyjne
elektromagnetyczne (czerwony)

Plus elektronika (czarny)

Minus elektronika (żółty)

Minus zawory regulacyjne
elektromagnetyczne (brązowy)

¹⁾ Zgodnie z ISO 11992-1 oraz ISO 11992-2

Dane techniczne:



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG

Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France S.A.

270 Rue Col de La Chau | FR-26300 Chateauneuf sur Isere

Herth+Buss Belgium

Rue de Fisine 9 | BG-5590 Achene